

淡江大學 110 學年度第 1 學期課程教學計畫表

| | | | |
|---|---|----------|--------------------|
| 課程名稱 | 漢學英文 | 授課 教師 | 陳大道 CHEN TA-TAO |
| | ENGLISH FOR SINOLOGY | | |
| 開課系級 | 中文四 P | 開課 資料 | 實體課程 選修 上學期 2學分 |
| | TACXB4P | | |
| 課程與SDGs 關聯性 | SDG5 性別平等 SDG10 減少不平等 SDG16 和平正義與有力的制度 SDG17 夥伴關係 | | |
| 系（所）教育目標 | | | |
| 一、經典閱讀能力的養成。 二、中國文學美感的涵養與體現。 三、從事文教工作的基本知能。 四、培植學術研究的基礎知識。 | | | |
| 本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重 | | | |
| A. 經典閱讀與理解的能力。(比重：25.00) B. 文學鑑賞與創作的的能力。(比重：15.00) C. 語文表達與應用的能力。(比重：30.00) D. 文獻分析與解讀的能力。(比重：30.00) | | | |
| 本課程對應校級基本素養之項目與比重 | | | |
| 1. 全球視野。(比重：30.00) 4. 品德倫理。(比重：30.00) 6. 樂活健康。(比重：20.00) 8. 美學涵養。(比重：20.00) | | | |
| 課程簡介 | 本課程採用以漢學為主題的英文著作。從古代到現代，依次包括儒家思想、唐詩、唐傳奇與明清小說，以及現代作品。並介紹翻譯者，及其翻譯作品 | | |

| | |
|--|--|
| | (英) This course introduces selected Chinese writings translated into English. Chronologically they are The Analects of Confucius, Tang poetry, Tang and the Ming Chinese short stories, as well as articles concerning modern literature in the May-fourth period. |
|--|--|

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) |
|----|----------------------------|---|
| 1 | 介紹學生中國文學透過英語翻譯而國際化的過程與代表作品 | To let the students know the well known Chinese literature translated in English. |

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

| 序號 | 目標類型 | 院、系(所)核心能力 | 校級基本素養 | 教學方法 | 評量方式 |
|----|------|------------|--------|------|---------------|
| 1 | 認知 | ABCD | 1468 | 講述 | 測驗、討論(含課堂、線上) |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|--|----|
| 1 | 110/09/22~ 110/09/28 | Introduction & phonetic systems 課程與拼音系統介紹 | |
| 2 | 110/09/29~ 110/10/05 | Story of a Singsong Girl (李娃傳) I | |
| 3 | 110/10/06~ 110/10/12 | Story of a Singsong Girl (李娃傳) 2 | |
| 4 | 110/10/13~ 110/10/19 | Story of a Singsong Girl (李娃傳) 3 | |
| 5 | 110/10/20~ 110/10/26 | Story of a Singsong Girl (李娃傳)4 | |
| 6 | 110/10/27~ 110/11/02 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史)1 | |
| 7 | 110/11/03~ 110/11/09 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史)2 | |
| 8 | 110/11/10~ 110/11/16 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 3 | |
| 9 | 110/11/17~ 110/11/23 | 期中考試週 | |
| 10 | 110/11/24~ 110/11/30 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 4 | |
| 11 | 110/12/01~ 110/12/07 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 5 | |

| | | | |
|--------------|--|---|--|
| 12 | 110/12/08~ 110/12/14 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 6 | |
| 13 | 110/12/15~ 110/12/21 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 7 | |
| 14 | 110/12/22~ 110/12/28 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 8 | |
| 15 | 110/12/29~ 111/01/04 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 9 | |
| 16 | 111/01/05~ 111/01/11 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) 10 | |
| 17 | 111/01/12~ 111/01/18 | 期末考試週 | |
| 18 | 111/01/19~ 111/01/25 | | |
| 修課應 注意事項 | 1. Attendance and participation are expected (請務必出席參與) 2. Oral comments are encouraged (請踴躍發言) | | |
| 教學設備 | 電腦、投影機 | | |
| 教科書與 教材 | 講義 hand out material | | |
| 參考文獻 | The Columbia History of Chinese Literature (歌大中國文學史) | | |
| 批改作業 篇數 | 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫) | | |
| 學期成績 計算方式 | ◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：10.0 % ◆期中評量：35.0 % ◆期末評量：35.0 % ◆其他〈 〉： % | | |
| 備考 | 「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。 | | |